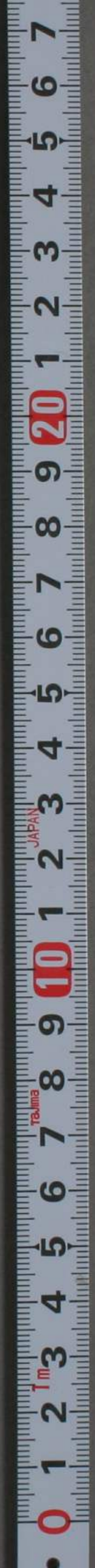


蘭
學
榜
航

洋学文庫
文庫8
F 21
10





荷蘭學梯航卷之一

和蘭國字

a b c d e f g h
 i j k l m n o p
 q r s t u v w
 x y z

Root of Letter

ck B B B B B B B B
 7 R L ch ch @ 9 9
 R P r n v w z z

22

記号

Check Letter

A	B	C	D	E	F	G	H
I	J	K	L	M	N	O	P
Q	R	S	T	U	V	W	X
Y	Z						

By Letter

at	ab	id	ob	od
ac	ec	ic	oc	wi
ad	ed	id	od	wd

at	et	it	ot	wt
ag	eg	ig	og	wg
aj	ej	ij	oj	wj
at	ek	ik	ok	wk
al	el	il	ol	wl
am	em	im	om	wm
an	en	in	on	wn
ap	ep	ip	op	wp
aq	eq	iq	oq	wq
ar	er	ir	or	wr
as	es	is	os	ws
at	et	it	ot	wt

Leberkeny at gy lalkit waorpen

g. wlet Ben

Cr'aam waorpen

Zon 日 Ch'aan 月

ster 星 hemel 天

mensche 人 arde 地

man 男 boom 木

vrouw 女 blad 葉

kind 子 bloem 花

vuur 火 tak 枝

water 水 steam 蒸

land 國 dier 獸

borst 村 hond 犬

wal 丘 kof 猫

meer 湖 aap 猿

zee 海 noel 皮

pot 岩 vogel 鳥

worm 虫 stem 声

adem 息 binnar 臣

wet 掟 straat 街

geluk 幸 gelukpenig 傳言

ongeluck	不幸	misery	風說
tykdom	福	twin	園
atmo-de	貧	shan d	風
heer	君	regen	雨
wilt	霧	wan deling	徘徊
hagel	霰	veginging	掃除
by	暴雨	bestling	書生
tyf	霜	non de ling	菓子
meaning	意近	tyngeling	吸乳兒
tafttyding	折諫	verem de ling	旅人
betom me ting	意近	zeinke ling	溺者

Wing to Ling	亡命者	pronkumpisap	醜陋
boodthap	使者	getu thap	器械
leij thap	喜	whit mis d	白丁
eggen thap	性	gudat mis d	黒丁
gemeng thap	交	groote	大丁
Winn thap	親	lang te	長丁
gram thap	怨	broed te	廣丁
war m	温	koide	寒丁
Toe weg like waam door den			
wh t	白キ	whar t	黒キ
wh y	賢	get	愚

noog	高 <small>ナガ</small>	laag	低 <small>ヒカ</small>
tyk	富 <small>トク</small>	at m	貧 <small>ヒナシ</small>
stwaar	重 <small>オモシ</small>	light	輕 <small>カサカサ</small>
hongur	饑 <small>ウツシ</small>	soytag	渴 <small>カサカサ</small>
kong	寒 <small>サムイ</small>	warm	溫 <small>カサカサ</small>
vroeg	早 <small>ハヤシ</small>	laat	遲 <small>オソシ</small>
hard	剛 <small>ツヨク</small>	zagt	嫩 <small>ユル</small>
klaar	明 <small>アカシ</small>	donker	暗 <small>カサカサ</small>
vroon	美 <small>ウツクシ</small>	lelijk	醜 <small>カサカサ</small>
heel	疾 <small>ヤス</small>	langzaam	緩 <small>ユル</small>
verre	遠 <small>トホシ</small>	verderijk	危 <small>ヤス</small>

scherp	銳 <small>ツヨク</small>	Bot, Tomp	鈍 <small>ヒナシ</small>
zwaar	辛 <small>ツヨク</small>	zout	甘 <small>カサカサ</small>
bitte	苦 <small>ツヨク</small>	zwaar	淡 <small>カサカサ</small>
stink	臭 <small>ニホ</small>	zindelijk	安 <small>カサカサ</small>
verbaaslijk	難 <small>オモシ</small>	om diep	易 <small>カサカサ</small>
diep	深 <small>オモシ</small>	oppel	淺 <small>カサカサ</small>
klaar	清 <small>アカシ</small>	klein	濁 <small>カサカサ</small>
groot	大 <small>オモシ</small>	klein	小 <small>カサカサ</small>
meer	多 <small>オモシ</small>	weinig	少 <small>カサカサ</small>
recht	直 <small>オモシ</small>	rom	曲 <small>カサカサ</small>
ronde	圓 <small>オモシ</small>	plat	平 <small>カサカサ</small>

Wharar

折マル

Bot, Bom

頑マ愚ナ

^田 *noomnam warlam laanyam de*

吾カ

mye

吾カ

my

吾カ

你カ

ny

你カ

ny

你カ

彼カ

nye

彼カ

nye

彼カ

彼カ

nyat

彼カ

nyat

彼カ

我等カ

ny

我等カ

ny

我等カ

彼等カ

nyem

彼等カ

nyem

彼等カ

Setwaktek byke

其

其

bat

此

dir

此

其

其

getelke

此

deleke

此

Dejefj

此

Develde

此

wilke

此

Wesky

此

welker

此

dit

此

Waagum de

何

何

war

誰

wang

誰カ

誰

誰

welke

何カ

Wette wotlen (wotlen de)

Dekegen

動カス

eten

食フ

Dein

讀ム

Drinken

飲ム

slaan

打ツ

roeten

輸フ

klappen

敲ツ

zien

視ル

hooren

突ツ

hooren

聽ク

Dooden	殺ス	Smieden	鍛フ
Doagen	苛フ	Verolven	奪フ
Quaden	與フ	Doorn	為ス
Krijgen	得ル	Maaken	作ル
Taalen	摸ル	Vergeven	毒殺スル
Doorn	生ル	Verbranden	焼ク
Wagen	捕フ	Doeten	諺ル
Heelen	偷ム	Doeten	学フ
Doeten	教ユ	Ken men	識ル
Beggen	置ク	Bevinden	好ム
Bij den vier Doagen	又三ッ	Vergeeten	忘ル

Vraagen	問フ	Beginnen	始ル
Wenschen	祝ス	Ophouden	止ル
Spoken	言フ	gelooven	信スル
Toggen	告ル	Denken	思フ
Proeven	試	Bevinden	恥ル
Wijzen	示	Kallem	患フ
Wachten	待ツ	Hoopen	希フ
Verweemen	尋ル	Vergeven	許ス
Wijfjesden	凝フ	Senden	贈ル
Verweemen	取ル	Getruiken	用スル
Wijgerden	嫌フ	Bewijzen	書ク

opstellen	算スル	verstaan	理會スル
onderzoeken	探索スル	antwoorden	答スル
(onverdig)			
blinken	光スル	baarm	賤 <small>チカスル</small>
flikken	耀 <small>ユキ</small>	rijzen	流スル
klinnen	貴 <small>ホ</small> スル	stullen	腫スル
rijpworden	熟ス	regenen	雨降スル
ontdijken	花開 <small>ハナ</small>	wissen	霜降スル
koemen	来	raagen	雷 <small>カミナリ</small> スル
schalen	惑	donderen	雷鳴スル
rijbewogen	動 <small>ウツ</small>	verdrinken	溺スル

waagen	風吹	verdrinken	倦ム
vallen	落スル	visjen	見スル
gaan	行 <small>ユク</small>	versterken	度行スル
wonen	住 <small>ス</small>	bejaagen	適意 <small>チイ</small>
waarm	暮ス	lijken	居スル
uitgaan	他行スル	slapen	寝スル
afdukkomen	歸スル	aantriefen	歩スル
(afduiden)			
gevangen worden	被歩	getuigd worden	被輸
gelezen	被讀	gezien	被視
gehoort	被聞	gehoort	被聽

getookm	被突	getmoctm	被融
gebood	被殺	getmedm	被鍛
gegeten	被食	gegeten	被午
gefromken	被飲	des brand	被燒
gevoerd	被攪	gevracht	被問
gevoerd	被生	geftooslen	被偷
geleyt	被談	veroorde	被奪
geleerd	被教	geleerd	被為
geleerd	被置	geleerd	被荷
geleerd	被忍	verpoken	被毒殺
des draagen	全	gevangen	被捕

六

gehoorden (gehoorden)	聽 <small>ル</small>	gehoorden	緝 <small>ル</small>
gehoorden	停 <small>ル</small>	gehoorden	御 <small>ル</small>
Maande	市 <small>ル</small>	maaken	作 <small>ル</small>
gevoerde	燥 <small>ル</small>	koopen	買 <small>ル</small>
gevoerde	懸 <small>ル</small>	verkoopen	賣 <small>ル</small>
gevoerde	希 <small>ル</small>	laiken	笑 <small>ル</small>
gevoerde	投 <small>ル</small>	maaken	川 <small>ル</small>
gevoerde	視 <small>ル</small>	koopen	蔣 <small>ル</small>
gevoerde	訟 <small>ル</small>	kegen	辱 <small>ル</small>
gevoerde	書 <small>ル</small>	drinken	飲 <small>ル</small>

1p see ken?

言ハル

retten?

食ハル

by den?

被聴タル

ge loopen

歩レタル

gehoor?

被教タル

ge droog?

被乾タル

gehoor?

被縫タル

ge tancgen

懸ラレタル

gehoor?

被倒タル

ge hoop?

希レタル

gehoor?

被投タル

ge maag?

被刈タル

gehoor?

被視タル

ge zaag?

被蒔タル

gehoor?

被訟タル

ge teugen

被得タル

gehoor?

被作タル

ge troomen

被書タル

gehoor?

被買タル

ge troomen

被言タル

verhoort

被賣タル

ge dronken

被飲タル

gelukkig?

被笑タル

ge eten

被食タル

† gabor den

(Noun roegrootwei?)

weinig

ワリ

maaktiglijk

度

luttel

ワリ

alte

過

altemeinig

過

altemoet

過多ク

overvloed

甚多ク

gemang

十分

overvloed

敷

overvloediglijk

敷

(Noun plaats)

waar

何處

verging

無何處

his	此處	elderly	他處
peer	彼處	nearly	近リ
quity	アキキ 此處彼處	farther	遠リ
urgency	外	interior	内ニ
superior	外	domestic	家ニ
superior	上	superior	水ニ
inferior	下	superior	野ニ
superior	前	superior	國ニ
inferior	後	superior	園ニ
alone	偏リ	superior	海ニ
otherwise	偏リ	superior	其方ニ

quity	サキノホフ	superior	海ノ方ニ
superior	前方	superior	我方ニ
inferior	後ノ方	superior	你方
superior	上ノ方	superior	我等方
inferior	下ノ方	superior	何處ニ
superior	天上	superior	無何處ニ
inferior	地下	superior	此處ニ
superior	彼處	superior	下ニ
inferior	サキ	superior	此ニ
superior	此處他處	superior	全
inferior	他處	superior	ホキニ

naor qing ten	外一	Wier kee na	爰ヨリ
naor kee men	内一	ngat tan	直ヨリ
naor sat ten	上	ngat am	全
nae nae	何處ヨリ	nae noo ten	前ヨリ
nae pier	此處ヨリ	nae aq ten	後ヨリ
nae saar	彼處ヨリ	nae ngung	此處彼處
nae qinty	全	nae at qung	他處
nae qandut	全	nae dea re	遠ヨリ
nae setim	上ヨリ	nae nae sy	傍ヨリ
nae se nae	下ヨリ	nae a lom	諸方ヨリ
nae ot mal	諸方ヨリ	nae dei saar	

nae saar	何處ヨリ	qinty saar	全
nae saar	爰ヨリ	saar saar	彼處ヨリ
(Dei tij 21)			
nae saar	今日	nae	今
nae saar	今日	nae nae saar	頃日
nae qung a boer sig	當時	saar saar	當日
nae saar moe qung	今朝	saar mi saar	今晝
nae a saar	今宵	nae saar nae	今夜
nae saar	昨日	nae saar	先刻
nae qung a boer	一昨日	nae nae nae	往時
nae saar	此間	nae tij 21	全

voor weem	古	voor weem	以前
vor by 21	古	weert	嘗二十
alderlang	今以前	alderlang	即刻
vor gem	朔日	alderlang	以後十二
alder vor gem	朔後日	wimmer meet	全
streaks	直二	wyft daags	近日
flyig	全	toe komen d'wink	未七值日
trytend	全	overwin ten daem	十四日後
overwin ten daem	十四日後	toen	時二
toen	或時	mi d'gebruyke	其間二
romtij 21	或時	oedertijden	全

altij 2	恒二	altij 2	全
romtij 21	或時	dagelijc	日二
om d'ertijden	其間	vroeg	早
dagelijc	或時	vroeg	遲
dag 21	其頃二	ymid daeg	日中
laaf	遲	by romer 1	复
vor gem	朝	by winter 1	冬
vaers 21	霄	dagtond	夜分
wyfting	早朝	by nacht	時
ydags 1	查	altij	時
ynacht 1	夜	van weert	時

town	其時	stay	不断
truly	常	company	何時モ
(non or de)			
post na	其後	na der non d	其後
his na	此後	ein de lyk	終ニ
door faan	以後	ten berij ten	第一
re maer by	其後	ten taker den	第二
ten lach ten	終ニ	ten langem lyk	終ニハ
(non gafal)			
emj	一度	heel maal	数度
em maal	一度	sik maal	数ニ

twen maer	二度	sik waly	数
Der maer	三度	de den	稀
honderd maer	数百度		
(non non sephing mei d)			
heel	好ク	light lyk	軽リ 容易ニ
kehal lyk	要ク	strees lyk	車シ 難シ
hup y	ミアミダル アイウシロ	samp ta lig lyk	不幸ニ
huy is lyk	叮嚀ニ	ta lig lyk	幸ニ
huy lyk	カシコソ	quboor lyk	危ク
huy lyk	賞ニキ	re de lyk	恰當 恰當
hame lyk	不過不及	huel lyk	疾ク

urlyk	貴	haatlyk	早
zekerlyk	救	paſ	急
atalllyk	寛	traag	寛
zoerlyk	適度	gelyklyk	都合
langzaam	漸	ſtip	綿密
play	平常	ronduit	首明
(Van lleytinge)			
ja	然	winny	實
naamlyk	誠	toewylen	實
ſeker	實	ongelyklyk	疑
voortaan	實	ontagelyklyk	不可疑

in der daad	人ニニエテ モノアタリ	in der daad	決
(Van ontfenninge)			
men	不口	gelyklyk	決
niet	不無	ingewenſde	何ニモナシ
geentlyk niet	絶	in der daad	決
(Van ontfenninge)			
wil aan	イサ	makken	勇
lytlyk	キニヨク	voort	進
(Van der Jaarmetinge)			
tegelyk	一同	tegender	一新
teffens	共	te jaaren	一所

toem 共ニ 一折ニ

(van of toelvinge) 唯〇而也

byzonderlyk 別ニ 獨一

inzonderheit 就中 獨一

lygty 難

(van gelijkenisse) 同ク

ely 同ニ

gelijk 殆如シ

gelijkenis 殆如シ

ely of 尋ル如クニ

gelijk of ナリタルハニ
子ナリタルハニ

in gelijck 同 ナリクハ
同

van gelijck 行邊ニ ハレハナレニ

(van verschillinge) 疑

meergelick 疑ニハ 安心ナラズ
落作レヌ

mit verschillen 疑ニハ 動モスレハ
ス古ハ

van verschillinge 撰 別ニ

een 寧 ヨリタシ

bijster 寧

voornamelyk 就中

heel bijster 別テ

(van der grootinge)

kas 甚 全ク

qantya 全ク 惣テ

qantya 全ク 強テ

qantya 悉ク 惣テ

qantya 悉ク 種ニ

(Man on Sas Maag qing) 如何 何時

noe 與 何故

of 何処 如何

mas (Man to qe qing) 爲シタルニセヨ 決シタルニセヨ

qame men 爲シタルニセヨ

ket ny no 譬(新ク)共 譬(新ク)共

(Man der min qing) 幸フシテ 唯シ

naawiy ky 殆ニト 幸 苦 ヤツムノト

Whip 殆ニト エーヤツト

Paamen chug toben

(Paamen Bin Bin) 及。且。而。即 並ニ

en jing 伺。又 同ク

ook 共ニ 共ニ、並ニ

me de 並ニ 且又、其トニ

aly me de 尚ニ

noq

命制

(*Wahy tunde*)

或文

子

或

of, of the

非

noik, noik te

(*toq p m De*)

noikile

宝

of noikoon

宝

noikoon

宝

of noik part

或是

(*Wahy tunde*)

maar

然

with mi

猶

soik

然

what

猶

jam

然

what

猶

noik tony

猶

(*Wahy tunde of oortake by ke*)

want

如何者

what

因

noik tony

因

what from

因

noik tony

因

what from

因

noik tony

因

what from

因

noik tony

因

what from

因

(*Wahy tunde*)

noik tony

因

what from

因

noik tony

因

what from

因

noik tony

因

what from

因

(root word) *besyft*

若則

besyft

非リセハ

ingim

若則

toomay

其後

giallim

root word

in 4 sat

非ハ

ten 4

(*root word*)

旅ヨリ

van

(*root word*)

root word

gullen *gullen*

其上

paar na

其後

root 4

且

4 1

trany

今

(*root word*)

bevalde

唯除

igttor 1

唯除

root word

be miste gem 4

(*root word*)

toih

固。何卒

na

金。然モ

root

儘。必

4

今

root 4

ナヤフト

自由ニ

root 4

van

之

top - to 2

至ルニテ

root 4

ノタメ

allan	二	ten	二
per	=	ten	二
t	=	can	二
aliter	後 口	colan	上
aur	=	porten	外
achalre	外	by	停
medlen	下	door	通 テ
unpport	共 二	in	中 テ
imner	内	langy	召 テ
na	後	onport	中

naar	後	ontent	邊
naart	隣	om	因 テ
naaly	傍	part	以 来
naapport	共 二	part	以 来
opa	上 二	ten	二
olay	越 テ	ten	於 テ
ogun	向 テ 呼 テ	voor	前
ogunt	頃	volgan	隨 テ
tot	迄	voorby	過 テ
toppthon	間	tonden	周 リ
tondegan	ヨリ		

in	met	em
van	ter	door
te	tonder	tot
door	mit	
	Teggen men afspreken	
ook, ook, de laar	avijge	
is it magelijk	was	

